



Association Tunisienne
de Défense des Libertés
Individuelles

www.adlitn.org

SEX CHANGE IN TUNISIA

*When Law
confiscates identities*

Summary by:

Dr. Habib NOUISSER

تغيير الجنس في تونس

حين يصادر
القانون الهويات

دراسة من اعداد :

حبيب نويصر

دكتور في القانون

تقديم الاستاذ وحيد الفرشيشي

HEINRICH BÖLL STIFTUNG
AFRIQUE DU NORD TUNIS

تونس 2018



الجمعية التونسية للدفاع
عن الحريات الفردية

www.adlitn.org

SEX CHANGE IN TUNISIA

*When Law
confiscates identities*

Summary by:

Dr. Habib NOUISSER

تغيير الجنس في تونس

حين يصادر
القانون الهويات

ملخص الدراسة :

حبيب نويصر

دكتور في القانون

HEINRICH BÖLL STIFTUNG
AFRIQUE DU NORD TUNIS

Tunis 2018 تونس

Summary of the study¹

To respond to the problem of sex change in Tunisia, which is a real confiscation of identities by the Tunisian legal system, this study was conducted in two consecutive phases. The first is observatory. Its purpose is to draw up an inventory of Tunisian law on the question at both legislative and jurisprudential levels. The second phase is exploratory. It attempts to propose solutions that would be able to overcome the deficiency of the Tunisian legal system on the issue of sex change.

The observatory phase

To take stock of Tunisian law on the issue of sex change, two aspects were explored in the first part of the study. The first covers an exclusively theoretical field, namely that of legislative texts. The second focuses on the purely practical part. It probes the position of Tunisian courts when they rule on cases relating to the issue of sex reassignment.

خلاصة الدراسة¹

من أجل الاجابة عن اشكالية تغيير الجنس في تونس، والتي تعدّ، في الواقع، مصادرة للهويات من قبل النظام القانوني التونسي، تم إعداد هذه الدراسة وفق مرحلتين متتاليتين. فالمرحلة الأولى هي مرحلة الملاحظة. وقد كان الهدف منها بيان واقع حال القانون التونسي في علاقة بالمسألة سواء على المستوى التشريعي أوالفقهي. أما المرحلة الثانية فهي مرحلة استكشافية. فقد تم اعتماد ما تمت ملاحظته في المرحلة الأولى كنقطة انطلاق.

ونحاول من خلالها اقتراح حلول تسمح بتجاوز النقص الذي يشوب النظام القانوني التونسي المتعلق بمسألة تغيير الجنس.

مرحلة الملاحظة :

وبهدف إعداد جرد للقانون التونسي في علاقة بمسألة تغيير الجنس، قمنا بالتمعّن في مستويين اثنين صلب الجزء الأول من الدراسة. فالمستوى الأول يغطّي مجالا نظريا بحتا أي مجال النصوص القانونية. أما المستوى الثاني، فإنه يتعلّق بدوره ببعد تطبيقي صرف إذ أنّه يهتمّ بمتابعة موقف المحاكم التونسية عند نظرها في القضايا المتعلقة بمسألة تغيير الجنس.

¹ Summary translated by Illef Kassab

The existent law is walled in silence

Regarding the legislative texts, it is mainly the law 1957-3 of 1957 regulating the civil status that was examined in the study. No other text has been identified as directly related to the issue. From the outset, Tunisian law reveals a real legislative shortcoming. Not only the 1957 law is the only one that decides on the question of the person's identity, but in addition, it considers the question of the individuals' sex only from an extremely restricted point of view. The law is limited to a simple logic of newborns' classification in one of the traditionally recognized categories, namely male or female. It totally ignores the possibility of an eventual ambiguity of sex at birth. Just as it is also completely silent on the hypothesis of the occurrence of a change of the anatomical sex later than that found at birth, which requires an update² of the mention of the sex in the acts of the civil status. The purpose of such an update is to match the biological truth with the legal fiction serving as identity to the person. The legislator, therefore, leaves to the margin of his considerations both the case of persons who have undergone an involuntary sexual mutation, and that of persons who voluntarily choose to surgically change their sex.

Admittedly, the 1957 law on civil status provides for the possibility of bringing an action for

القانون موغل في الصمت

أما فيما يتعلق بالنصوص التشريعية، ونخص بالذكر أساسا القانون عدد 3 لسنة 1957 المتعلق بتنظيم الحالة المدنية والتي تمت دراسته صلب هذا العمل، لم يتم العثور على نص قانوني آخر له علاقة مباشرة مع هذه المسألة. فمنذ البداية أسس القانون التونسي لوجود فراغ تشريعي. إذ أن قانون 1957 لا يهتم فقط بمسألة هوية الشخص بل أنه لا يتطرق لمسألة الهوية الجنسية للأشخاص إلا من خلال زاوية محدودة جدا. إذ يكفي القانون بتصنيف المولودين الجدد وفق رؤية بسيطة جدا تستند على المعايير التقليدية المتعارف عليها كجنس المذكر أو المؤنث. ويتجاهل هذا القانون بصفة قطعية إمكانية وجود حالة غموض في الجنس منذ الولادة. كما أنه لا يتطرق البتة إلى إمكانية حدوث تغيير مادي لاحق في الجنس الذي تمت معايينته عند الولادة، مما يستوجب تحيين الهوية الجنسية بوثائق الحالة المدنية. فالهدف من هذا التحيين هو مطابقة الحقيقة الجسدية مع الهوية الجنسية القانونية للشخص. وقد أغفل المشرع جميع هذه الاعتبارات كما هو الشأن بالنسبة للأشخاص الذين تعرضوا لتغيير غير إرادي للجنس وكما هو الشأن أيضا بالنسبة للأشخاص الذين اختاروا طوعية تغيير جنسهم عبر الخضوع لعملية جراحية.

فصحيح أن قانون 1957 المتعلق بتنظيم الحالة المدنية يتيح إمكانية القيام بدعوى إصلاح رسم الحالة المدنية إلا أنه لا يخص تغيير الهوية الجنسية المضمّنة بها. وفي الحقيقة لا يمكن لدعوى مماثلة أن يكون لها تأثير على إلا إذا كان الهدف منها

² تحيين

judicial rectification of civil status³, but it does not concern the modification of the mention of the sex in the civil status. Such an action can only have the effect of correcting a material error⁴ that occurred at the time of the establishment of the civil status of the person at birth. In other words, it does not concern the case of a voluntary or involuntary change of the anatomical sex of the individual occurred after birth. In this case, there is no question of a material error concerning the initial birth certificate, since, at the beginning, it was validly and correctly established, it is rather a question of an action to change the civil status⁵. Its purpose is to replace an originally valid birth certificate, which, after the occurrence of the anatomical sex change, turns out to be different from the new biological truth of the persons concerned. As far as we know, neither the Civil Status Law of 1957⁶ nor any other legal text of the Tunisian legal order provides for an action for the modification of civil status, as it is the case in certain comparative legislations.

By this silence, the Tunisian legislator therefore condemns all individuals who have undergone a sex change - whether voluntarily or involuntarily - to live in a legal situation that does not conform to anatomical truth. The situation is therefore

تصحيح خطأ مادي طرأ زمتحديد الحالة المدنية للشخص عند الولادة. وبعبارة أخرى فإنها لا تخص حالة التغير البيولوجي لجنس الشخص بصفة إرادية كانت أو غير إرادية والتي تطرأ في مرحلة متأخرة عن مرحلة الولادة.

ففي هذه الحالات لا تتعلق المسألة بخطأ مادي طرأ على الحالة المدنية منذ البداية، إذ أنه قد تم تحديد الحالة المدنية الأولية بصفة صحيحة. إلا أن المسألة تتعلق بدعوى تغيير وثائق الحالة المدنية. فالهدف من هذه الدعوى هو تغيير رسم ولادة صحيح في الأصل ولكنه أصبح بعد حدوث تغيير مادي للجنس لا يتماشى والحقيقة الجسدية للشخص المعني. فحسب علمنا، لا قانون 1957 المتعلق بتنظيم الحالة المدنية ولا أي نص تشريعي آخر صلب النظام القانوني التونسي، يتضمن إمكانية القيام بدعوى لتغيير الحالة المدنية مثلما هو الحال في عدد من التشريعات المقارنة.

فمن خلال صمت القانون، يحكم المشرع التونسي على جميع الأشخاص الذين خضعوا لعمليات تغيير الجنس، سواء بطريقة إرادية أو غير إرادية، بالعيش في وضعية قانونية غير مطابقة لوضعيتهم الجسدية. فهذه الوضعية عبارة عن وجود الشخص في حالة احتجاز قصري مفعوله القانوني تجعله في وضعية قانونية تحد من حقوقه الأساسية. ونذكر سبيل الذكر لا الحصر، الحق الأساسي للشخص في الهوية وحقه في إبرام عقد زواج وتكوين عائلة وحقه في التمتع بالحريات الفردية وحقه في التعامل مع جسده. فكل هذه الحقوق يتم هضمها من خلال هذه الوضعية. وفي الحقيقة، تعد هذه الحقوق حقوقاً ذات قيمة

³ دعوى إصلاح رسم الحالة المدنية

⁴ الخطأ المادي

⁵ دعوى تغيير رسم الحالة المدنية

⁶ قانون 1957 المتعلق بتنظيم الحالة المدنية

similar to a real legal holdup. It confines the person concerned to a legal status which restricts his/her most fundamental rights. As an indication and not limiting, his/her basic right to identity, his/her right to enter marriage and found a family, his/her right to individual liberty, his/her right to respect for the dignity of his/her person, his/her right to dispose of his/her body are all confiscated. For the most part, these are rights of constitutional value. The executive, the legislative and even the judiciary have the obligation to guarantee them. In practice, however, there is nothing. Indeed, the silence of the texts has received an interpretation of the most contestable by Tunisian jurisprudence. A review of court decisions reflects a real hostility of judges to the issue of sex reassignment.

The judge makes the law speak

In general, the examination of the rare court decisions on the question of sex change makes it possible to classify them in two categories. On the one hand, there is the issue of spontaneous sexual mutation that occurs "naturally" to the transgender person. On the other hand, there is the category that contains the cases relating to a sex change intervened or completed by the surgical or medical way.

دستورية ويجب على السلطة التنفيذية والتشريعية والقضائية تكريسها.

إلا أنه في الواقع، لا وجود لهذا التكريس. والدليل على ذلك هو تأويل المحاكم التونسية لسكوت النصوص بطريقة مثيرة للجدل. فتفحص القرارات القضائية في هذا الشأن يعكس استنكارا حقيقيا للقضاة لمسألة تغيير الجنس.

عندما يستنطق القاضي القانون !

وبصفة عامة، فإن البحث في القرارات القضائية القليلة التي تتطرق إلى مسألة تغيير الجنس يسمح لنا بتصنيفها إلى صنفين اثنين. فهناك من جهة القرارات التي تتعلق بالتغير التلقائي للجنس والتي حصلت بـ«طريقة طبيعية» بالنسبة للشخص المتغير جنسيا. وهناك من جهة أخرى القرارات التي تتعلق بتغيير الجنس التي حصلت أو استكملت بواسطة عملية جراحية أو طبية.



The case of spontaneous sexual mutation occurred “naturally”

About the first category, the courts welcome requests to change the legal sex following the mutation of the biological sex. The judges nevertheless show the highest vigilance in this regard. In this sense, they seek to verify that the sex change has ended in a completely natural and autonomous manner in ways that escape the will of the individual. The surgical intervention or the medical accompaniment are in this respect appreciated with the most extreme mistrust. If the person concerned has resorted to it, it must be justified by a vital necessity, with a curative purpose and not with a view to modifying the initial sex.

The case of the sex change intervened or completed surgically or medically

On the other hand, regarding the second category, the one containing the decisions relating to a sex change made voluntarily or completed by surgery, the Tunisian judges display an infallible intransigence and systematically refuse any request of modification of the civil status certificate. The reasoning of the judges is remarkable. It stands out for its lack of coherence and weak legal arguments. In a sort of total confusion between the sources of Tunisian material law, the courts invoke the Qur'an, Sunnah, traditional values and cultural belonging to the Arab-Muslim

حالة التغيّر التلقائي للجنس التي حصلت بـ« طريقة طبيعية »

ففيما يخص الفئة الأولى، أي التي تغيّر الجنس بصفة غير إرادية، يبدو جليا أن المحاكم تتعامل بصفة إيجابية مع الدعاوى التي تهدف لتغيير الجنس القانوني للشخص إثر تغيير للجنس البيولوجي. إلا أن القضاة يبدون الحذر الشديد تجاه هذه الوضعيات. ولذلك فإنهم يبحثون عن كون تغيير الجنس قد تمّ بصفة نهائية بطريقة طبيعية ومستقلة وخارجة عن إرادة الشخص. فالعملية الجراحية أو المتابعة الطبية ممكنة، في هذا الإطار، ولكن مع أقصى قدر من التحفظ. وفي صورة ما استفاد الشخص المعني بها، يجب أن يكون ذلك مبررا بوجود حاجة ملحة لعلاج الشخص المعني وليس بغاية تغيير الجنس الأصلي.

حالة تغيير الجنس التي حصلت أو استكملت بواسطة عملية جراحية أو طبية

وفيما يتعلق بالفئة الثانية، أي التي تتعلق بعمليات تغيير الجنس التي تم القيام بها بصفة إرادية وتم استكمالها عبر عملية جراحية، فإن القضاة يبدون تجاهها تصلبا قاطعا ويرفضون بصفة آلية أي دعوى تتعلق بها لتغيير رسم الحالة المدنية. وما يثير الاهتمام بهذا الخصوص هو التمشي العقلائي الذي يعتمدونه لتبرير ذلك والذي يتسم بقلّة التماسك وبضعف الحجج القانونية المستعملة. فعبر تداخل تام للمصادر المادية للقانون التونسي، تعتمد المحاكم التونسية بطريقة عشوائية القرآن والسنة والقيم التقليدية والانتماء الثقافي للعالم العربي الاسلامي. ومن خلال التعبير عن التباين الحضاري، يقدّم القضاة التونسيون الهوية

world. Invoking a kind of civilizational divergence, Tunisian judges oppose this cultural identity to the Western world, which is too liberal in their eyes when it is about the autonomy of the individual's will. In addition to their argumentation, the courts use vague notions with evasive contours that are difficult to define. In this sense, allusions to public morals and good mores jostle and intertwine without convincing.

Two major conclusions must be drawn from this whole mess. The first is that Tunisian judges experience a real legal discontent concerning the issue of sex change. This is explained by the lack of legislation on the subject on the one hand, and the incompetence of the judge to properly assume a creative role of the law on the other hand. The second conclusion, which is an extension of the first, is that it is urgent to find adequate solutions to this situation, which is legally unacceptable.

The exploratory phase

In this respect, a comparative and prospective look at foreign legislations is particularly rich in education. At the very least, it demonstrates that it is possible to reach a compromise between respect for individual freedoms and the protection of public order, between legal certainty and the autonomy of the will, between the non-

الثقافية للعالم الغربي، باعتباره مغال في التحرر خاصة من ناحية استقلالية إرادة الأفراد. ولدعم حججهم، تلجأ المحاكم إلى مفاهيم فضفاضة صعبة الحصر والتحديد. وعلى هذا الأساس، تتدافع هذه العبارات وتتداخل دون أن تقنع لتكوّن إشارات تحيل إلى الآداب العامة والأخلاق الحميدة.

ويمكن أن نستمدّ نتيجتين اثنتين من خلال هذا الخلط. أولها، أن القضاة التونسيين يعيشون مشكلاً قانونياً حقيقياً بخصوص مسألة تغيير الجنس. ويمكن أن يفسّر هذا المشكل بالفراغ التشريعي فيما يتعلّق بالمسألة من جهة وبعدم قدرة القاضي على لعب دوره، كمصدر من مصادر القانون، كما ينبغي، من جهة أخرى. أما النتيجة الثانية التي نستمدّها، والتي تعتبر استمراراً للنتيجة الأولى، هي أنه من المستعجل إيجاد حلول مناسبة لهذه الوضعية التي تعتبر قانونياً غير مقبولة.

المرحلة الاستكشافية

حاولنا خلال هذه المرحلة، أن نستقي عديد الدروس من خلال نظرة مقارنة واستبائية للتشريعات المقارنة. فيمكن، على أقل تقدير، إيجاد حلّ وسط يوفّق بين احترام الحريات الفردية وحماية النظام العام، بين السلامة القانونية واستقلالية الإرادة، بين عدم التصرف في وضعية الإنسان وحقّ تصرف الإنسان بحريّة في جسده، بين وجوب احترام جسد الإنسان والحق في اختيار الهوية الجندرية أو كذلك الحق، بكل بساطة، في العيش بكرامة. فإذا كانت المثلث الاسباني، الارجنطيني المالطي، الايرلندي، أو حتى الفرنسي، أمثلة قيّمة في هذا الصدد، فإننا على وعي بأنها سوف



availability of civil status and the right to freely dispose of one's body, between the obligation of respect for the human body and the right to choose one's gender identity, or simply the right to live in dignity. If the Spanish, Argentine, Maltese, Irish or French examples are valuable sources in this respect, it must be admitted that they expose themselves to criticism of the civilizational conflict. The Iranian example has been called to the reinforcement. At the very least, it denotes that the barrier of religion is not an impassable obstacle if the political will is used in the effort of interpretation of the sacred texts.

In the light of all these elements, a draft of solutions adapted to the specificities of the Tunisian context has been proposed. It deals with the issue of sex change from two different angles.

The need to improve the minors' legal framework

First, there is a proposal exclusively for the minor's case. Then there is a suggestion of a solution specific to the case of the major. The two do not really face the same types of difficulties. In the case of the newborn, the problem mainly affects children born intersex or suffering from a sexual ambiguity, which would be likely to taint the identification of its true sex

تتعرض إلى الرفض على أساس الصراع الحضاري. لذلك نستجد في هذا السياق بالمثل الإيراني. إذ أنه يثبت على الأقل أن الحاجز المبني على الدين ليس حاجزا مستحيل الاجتياز إذا ما وجدت إرادة سياسية تساهم في تأويل النصوص المقدسة.

تحسين الوضعية القانونية للقصر

وعلى ضوء كل ما تقدّم قد تم اقتراح بعض المحاولات لإيجاد حلول تتناسب وخصوصيات السياق التونسي صلب هذه الدراسة. فهي تتطرق لمسألة تغيير الجنس من زاويتين مختلفتين. فنجد أولا اقتراحا موجهها بصفة خاصة للقصر. ثم في مرحلة ثانية، نجد اقتراحا لحلّ يتعلّق بالأشخاص الراشدين. ولذلك لكون الفئتان ليستا عرضة إلى صعوبات من نفس الصنف.

فبالنسبة للأطفال حديثي الولادة، يمسّ المشكل بالأساس الأطفال الذين ولدوا مختلطتي الجنس أو يعانون من غموض جنسي من المستحيل معه معرفة الجنس الحقيقي الذين ينتمون إليه وذلك خلال الآجال القانونية التي تلي الولادة. ولكون هذه الآجال قصيرة نسبيا، أي ما يعادل عشرة أيام من الولادة، فإنه يُخشى حدوث خطأ مادي ناتج عن التسرّع في تحديد جنس المولود. فمثل هذه الأخطاء يُخشى منها كذلك عندما تحدث في سنّ متقدّمة للقاصر وذلك على إثر تحوّل طبيعي للجنس البيولوجي. وفي الحالة الأولى كما في الحالة الثانية، يتم التعدي على المصلحة الفضلى للطفل التي تكرّسها مجلة حماية الطفل وتدافع عنها بشدّة.

ولذلك، فقد قمنا بالتمعّن في خيارين اثنين تم استلهامهما من

within the legal deadlines which follow the birth. These delays being relatively short, namely ten days from birth, it is therefore to be feared the occurrence of a material error of classification engendered by hurry. Such an error is more to be feared because it can manifest itself at a relatively advanced age of the minor following a spontaneous mutation of the anatomical sex. In either case, it is the best interest of the child that is sacrificed. The very one that the Constitution in its article 47 and the Code of Child Protection intends to consecrate and defend vigorously.

Therefore, two tracks inspired by comparative law were considered. The first, of Germanic origin, consists in not indicating the sex of the newborn in the register of births in case of doubt. The interested party can be classified as belonging to the neutral sex until he or she can choose thereafter by himself or herself. However, such a solution seems incompatible with the Tunisian context. Inevitably, it would come up against a multi-secular socio-legal system built entirely on the logic of the binarity of the sexes. For the sake of rationality, it is almost impossible to imagine that such a system could admit any exception to this dichotomy of the human race.

The track must be abandoned. The second track, inspired by the French example, is more promising. It consists in suspending the mention

القانون المقارن. أولهما، من أصل جرمانى، ويقتضي عدم تضمين الجنس الأصلي الذي ينتمي إليه المولود في سجل الولادات في حالة الشك حوله. ويمكن أن يتم تسجيل المولود المشكوك في جنسه كشخص ذو جنس محايد وذلك إلى حين بلوغه مرحلة تخوّل له اختيار جنسه بنفسه. إلا أن هذا الحل يبدو غير متلائم مع الواقع التونسي. فمن دون شك، سوف يصطدم بنظام اجتماعي وقانوني مبني على منطق ثنائي للأجناس. ولذلك، فمن ناحية المنطق لا يمكن اعتماد حل مماثل في فضاء لا يحتمل وجود استثناء لثنائية الجنس البشري. ولذلك سيتم التخلي عن هذا الخيار.

أما الخيار الثاني، وهي مستمدة من المثلال الفرنسي، فهي على عكس سابقتها، يمكن أن تكون واعدة. وهي تقتضي تعليق تسجيل الهوية الجنسية للمولود الجديد في حالة شك الطبيب بخصوصها أو بخصوص إمكانية حدوث تغيير لاحق فيها. إلا أن هذا الخيار يمكن تحسينه أيضا وذلك نظرا لكونه تطبيقا لمبدأ السلامة القانونية لا غير. ويمكن التفكير فيالتمديد في المدة المخصصة لمعرفة الهوية الجنسية.



of the sex of the newborn in case of uncertainty of the doctor or when a sexual mutation is to be feared in the future. However, the solution remains to be perfected if only in the light of the principle of legal certainty. A numerical estimate of the lengthening of the deadline of the sex determination must indeed be established.

The need to create a legal framework for adults

For adults, the solution envisaged requires more active legislative intervention. In this case, it consists in consecrating a real recognition of the right to self-determination for the benefit of individuals as to the choice of their gender identity. A more extensive place must be granted to the autonomy of the will in the Tunisian legal order so that it opens to the possibility of a change of anatomical sex under certain conditions that the law would define. Such a change will therefore have to pave the way for updating the mention of legal sex. To do this, it is fundamental to overcome the logic of pathologizing developed by Tunisian judges. Instead, we need to consider the evolution of scientific knowledge on issues related to sexual indeterminacy. In this respect, spectacular advances in the world of medicine and psychiatry have been recorded in recent years. It would be wise to integrate them into the training of judges. In terms of legal assembling, the Tunisian legislator can draw inspiration from

إعداد إطار قانوني بالنسبة للأشخاص الراشدين

أما فيما يخص الشخص الراشد، فالحل المقترح هو إلزامية إجراء تعديل تشريعي. ويقتضي هذا التعديل تكريس اعتراف قانوني حقيقي لحق الأشخاص في تحديد هويتهم الجنسية. ولذلك يجب إتاحة مجال أوسع لاستقلالية الإرادة صلب النظام القانوني التونسي بطريقة تعطي إمكانية تغيير الجنس البيولوجي وذلك بعد الاستجابة لبعض الشروط التي يضبطها القانون. ويجب أن يفتح هذا الخيار لإمكانية تغيير الهوية الجنسية القانونية.

وليكون ذلك، فمن الضروري تجاوز المنطق الذي يتداوله القضاة التونسيون والذي يجعل من مسألة تغيير الجنس حالة مرضية. وعوضاً عن ذلك يجب الإطلاع على التطورات الطبية في مجال عدم القدرة على تحديد الجنس. فبخصوص هذه المسألة تم تحقيق تطورات هائلة في المجال الطبي وعلم النفس خلال السنوات الأخيرة. ولذلك فمن المهم أن تتم الاستئثار بهافي برنامج تكوين القضاة. وعلى مستوى الصيغة القانونية، يمكن للمشرع التونسي الاستلهام من نظيره الفرنسي لإعداد حلّ يتناسب والسياق التونسي. وفي هذا الصدد، يمكن وضع قائمة من الشروط بهدف السماح بتغيير الجنس.

وفيما يتعلق بحالة الأشخاص، فإنه من الممكن وضع شرطين وهما : قدرة وعزوية طالب التغيير. فعلى المستوى الطبي، يمكن للمعني طلب الحصول على إثبات عدم مطابقة الجنس البيولوجي عند الولادة للجنس الذي تم اكتسابه لاحقاً. وعلى هذا الأساس، يمكن أن يتم العمل أولاً على بتعليق عملية تغيير الجنس وذلك شريطة تقديم فحص طبي يؤكّد وجود عدم

his French counterpart to develop a solution specific to the Tunisian context. In this sense, he may require the meeting of a whole series of conditions to grant the possibility of a change of sex.

Regarding the conditions relating to the person's status, the legislator may impose the dual condition of the applicant's capacity and celibacy. From the medical point of view, he can demand proof of a discrepancy between the initial biological sex and the sex acquired by the person concerned. In this sense, he could first suspend sex reassignment on the condition of providing a medical diagnosis of the existence of a persistent dissonance between the morphological sex under which the applicant was originally enrolled and the identity of gender he feels. In other words, it is necessary that the person concerned is really suffering from a gender dysphoria. Cumulatively, he could then suspend the change of legal sex on the condition of the applicant's submission to a process of irreversible transformation of his physical appearance. Without going so far as to require sterilization or removal of the genitals to reassign the anatomical sex surgically, this condition would simply require the applicant to seriously initiate the process of sex reassignment through hormone therapy.

تطابق دائم بين الجنس البيولوجي الذي تم تسجيل المعني على أساسه والهوية الجنسية التي يحسّ بها. وبلغة أخرى، يجب على الشخص المعني أن يكون مصاباً ب فصام جنسي . إضافة إلى ذلك، يمكن تعليق عملية تغيير الجنس بشرط أن يخضع المعني إلى مسار تغيير نهائي لا رجعة فيه لمظهره الجسدي وذلك بدون أن نذهب إلى اشتراط العقم ولا إلى إزالة الأعضاء التناسلية بغرض القيام بتغيير عضوي للجنس عبر عملية جراحية. فهذا الشرط يتطلب من المعني أن يبدأ بصفة جدية مسار تغيير الجنس عبر عملية تعديل الهرمونات. وفي النهاية، فكل الإجراءات يمكن أن تكون تحت رقابة القاضي وذلك بصفة قبلية، من خلال طلب الحصول على إذن قضائي لتغيير الجنس أو بصفة بعدية، وذلك من خلال مطابقة الهوية الجسدية الحقيقية للتصور القانوني الذي يطابقه.

لذلك، ولضمان عدم تعارض هذا الحل مع ضرورة احترام السلامة القانونية، يجب أن يتم تحديده بشرط عدم إمكانية الرجوع في عملية تغيير الجنس القانوني. ولذلك يجب منع كل طلب لاحق لعملية تغيير الجنس تهدف إلى استرجاع الجنس الأصلي.

فوجود حلّ مماثل يمكن أن يكون مقبولا نظرا للايجابيات التي يتضمنها. أولاً، ومن ناحية القانون الدستوري، فإنه سيسمح بملاءمة القانون الداخلي للدستور الجديد. وفي هذا الصدد، فإنه سوف يمكن من ضمان الحريات الفردية وذلك من خلال إلغاء التمييز تجاه الأشخاص غامضي الجنس. ثانياً، ومن جهة القانون الدولي الخاص، سيكون له ميزة الإشارة إلى حدوث عدد كبير من الوضعيات القانونية الغامضة. وعرضاً، سيساهم هذا



Finally, the whole procedure could be under the control of the judge. A posteriori, by requiring a judicial authorization of sex change and by making the new biological truth agree with the corresponding legal fiction. Furthermore, in order for this whole arrangement not to run counter to the imperative of preserving legal certainty, it should be limited by the principle of the irreversibility of the change of legal sex. Any request subsequent to the modification of the assigned sex to cover the original sex is to be proscribed.

Such a solution is otherwise tenable considering the benefits it entails. First, regarding constitutional law, it would adjust national law to the new Constitution. In that sense, it would guarantee individual freedoms and help to abolish discrimination against intersex people. Secondly, under international private law, it will have the advantage of preventing mass production of lame statutes. Incidentally, it would harmonize the Tunisian legal system with comparative legislations consecrating a policy clearly marked by respect for individual freedoms and resolutely turned towards scientific progress. Finally, from the point of view of family law, such a solution will have the advantage of helping to preserve the heterosexual nature of marriage.

It would thereby help to make the entire Tunisian

الحل في ملاءمة القانون التونسي مع بقية التشريعات الأجنبية التي تركز سياسة تتميز بتكريسها للحريات الفردية وتتجه نحو متابعة التطور العلمي. وأخيرا، فتناول الحل من جهة قانون العائلة، فإنه سيكون له فضل المحافظة على الزواج المبني على اختلاف الجنسين. وسيساهم بذلك في جعل النظام القانوني التونسي أكثر تناسقا.

وتجب في الأخير الإشارة إلى أن الحلول المقترحة، رغم واقعيّتها، لا يمكن تطبيقها في الحين. إذ يجب، من دون شك، تخصيص زمن لاستيعابها وإعدادها والذي يمكن أن يكون طويلا نسبيا. إلا أن وضعية الأشخاص العابرين جنسيا الذين يعيشون في تونس يعتبر مأساة إنسانية حقيقية، ومن المستعجل إيجاد حلّ وقتي لهم يمكنهم من التمتع بحقوقهم الأساسية. ولذلك فقد تم اقتراح حلّ لا يتطلب تطبيقه تغييرا عميقا للنظام التشريعي الحالي ولا مراجعة للنظام الحالي المتعلق بالحالة المدنية. إذ يتمثل هذا الحلّ في فسخ زجنّي لإشارة الجنس من الوثائق التي تسمح بالتعرّف الفوريّ إلى الأشخاص. إذ تبقى هذه الإشارة محميّة بالوثائق التي يمكن التعرف من خلالها على الأشخاص بوثائق الحالة المدنية ويمكن الحصول عليها فقط من خلال القرارات الإدارية الأكثر أهمية.

legal system more coherent.

It remains to emphasize that such a proposal, although attractive, cannot be achieved in the immediate future.

It will undoubtedly require a period of maturation and elaboration that may be relatively long. However, the situation of transgender people living in Tunisia being a real humanitarian tragedy, it is more than urgent to offer them a backup solution that would be able to guarantee them access to their most basic rights. That is why it was proposed to resort to a solution whose implementation does not require a major upheaval of the current legislative system, nor a questioning of the current scheduling of the rules relating to civil status. It simply consists in the partial erasure of the mention of the sex of the documents of immediate identification of the individuals. This mention remains otherwise beautiful and well preserved in the documents of identification on the acts of civil status to which the access is restricted to the administrative acts of greater scale.

